

2021
11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

12月1日は「世界エイズデー」 1º de Dezembro é o Dia Mundial de Luta Contra a AIDS

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV.

Com o avanço dos tratamentos nos últimos anos, mesmo sendo soropositivo do HIV, com a descoberta precoce, tratamento e cuidados com o estado físico, é possível evitar a manifestação da doença e levar a vida normalmente. Foi confirmado que, se o vírus no corpo for reduzido com o tratamento, o risco de infecção também reduz bastante. Só através da realização do teste é possível saber se está contaminado ou não com o vírus HIV. O Teste de HIV pode ser realizado anônima e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária). Mais detalhes na homepage do governo de Shiga.

O Consulta telefônica sobre a AIDS e contaminação por HIV

HIV Soudan Sen you Denwa (no Shiga-ken Yakumu Kansenshou Taisakuka) TEL.: 077-524-0051

Horário: segunda e quarta-feira 9h00 ~ 12h00

O Atendimento para Teste de HIV (necessita reserva antecipada)

Horário: 1ª terça-feira do mês 14h00 ~ 15h20; 4ª terça-feira do mês 13h00 ~ 14h30;

Informações: Nagahama Hokenjo TEL.: 0749-65-6662



所得（課税）証明書や納税証明書を市民課窓口で交付します

O Shotoku Kazei Shoumeisho (Certificado de rendimentos) e o Nouzei Shoumeisho (Certificado de Pagamento de Impostos) Serão Emitidos no Shiminka (Depto. de Registro Civil)

Ao centralizar a emissão desses documentos em apenas um balcão, tomaremos o balcão de atendimento mais fácil e mais prático para os usuários.

Certificados que serão emitidos:

- Shotoku (Kazei) Shoumeisho – Certificado de Rendimento (Tributação)
- Nouzei Shoumeisho, Kannou Shoumeisho – Certificados de Pagamentos de Impostos
- Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho – Certificado de Pagamento do Imposto sobre veículos de pequeno porte (p/ Shaken)
- Jigyousho Shoumeisho – Certificado Empresarial

Início da emissão no Shiminka: 1º de novembro (seg)

Além da emissão dos certificados, a avaliação para emissão e autorização do Kari Number (Licença Provisória para Trânsito de Veículos) também será realizado pelo Shiminka.

Dependendo do teor dos certificados, há casos que poderão ser encaminhados ao Zeimuka (Depto. de Impostos).

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511

クリーンプラントへの休日の

ごみ持込が事前予約制になります

Introdução do Sistema de Reservas Antecipadas para Levar o Lixo Diretamente ao Clean Plant no 4º Domingo do Mês e no Final de Ano

O sistema de reservas antecipadas para o lixo levado diretamente (no 4º domingo do mês e no feriado de final de ano) ao Clean Plant, será introduzido com o intuito de aliviar o tráfego de veículos nas vias de acesso e reduzir o tempo de espera.

※Nos dias úteis, é possível levar o lixo sem reserva prévia tal como vinha sendo realizado até o momento.

Época de introdução: a partir dos lixos levados diretamente nos dias 29 (qua) e 30 (qui) de dezembro de 2021.

Modo de reservar: a partir de 1º de dezembro, pelo telefone específico para reservas: 0749-74-1300.

Recepção de reservas:

1.Para levar no final de ano (29 e 30/dez/2021): de 1º (qua) a 24 (sex) de dez (exceto sáb e dom)

2.Para levar no 4º domingo do mês a partir do próximo ano:

A partir do 1º dia do mês que deseja levar o lixo até a sexta-feira, 2 dias antes do 4º domingo (exceto sábado, domingo, feriado nacional e feriado de final e início de ano).

※Como há limite de reservas para cada horário, pode ocorrer de não conseguir reservar na data e horário desejados.

※Mais informações na homepage do Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center (em japonês).

Em português no website da prefeitura de Nagahama.

Informações (em japonês): Clean Plant: TEL.: 0749-74-3377



Kohoku Kouiki
Gyousei Jimu Center



Website da prefeitura
de Nagahama

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de agosto/2021	21 de dezembro	20 de dezembro
	16 ~ 31 de agosto/2021	22 de dezembro	
10 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2021	13 de dezembro	17 de dezembro
	16 ~ 28 de fevereiro/2021	14 de dezembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2020	9 de dezembro	16 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2020	10 de dezembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2019	6 de dezembro	8 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2019	7 de dezembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2018	2 de dezembro	1 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2018	3 de dezembro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

- ① Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ② Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③ Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

OO exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

O Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

O A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	24 de novembro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	17 de novembro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: novembro: 3, 7, 14, 21, 23, 28

dezembro: 5, 12, 19, 26, 30, 31

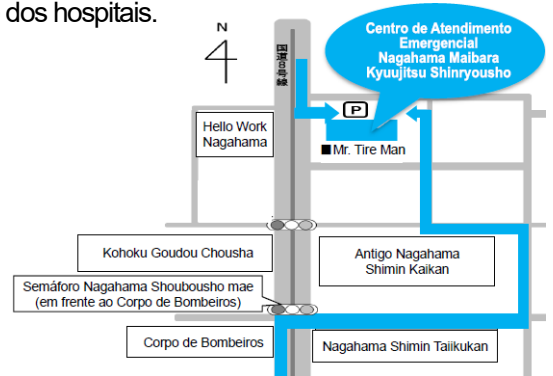
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



長浜保健所アルコール相談のお知らせ

Informações sobre o Serviço de Consultas Relacionada ao Álcool do Nagahama Hokenjo

O médico especialista e enfermeiras da saúde pública atendem a consulta de pessoas com problema relacionado ao álcool e seus familiares.

Data: Em princípio, na 2ª quinta-feira do mês

Local de realização: Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho). **Reservas:** por telefone

Informações/reservas (em japonês): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushi Gakari Tel.: 0749-65-6610

みんなで防ごう！子ども虐待

Vamos Proteger as Crianças do Abuso Infantil

11月は「児童虐待防止推進月間」です

Novembro é o Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil

O abuso infantil tem grande influência no desenvolvimento físico e mental e na formação da personalidade da criança. Ao deparar com uma situação na qual há suspeita de abuso, não hesite. Denuncie!

Abuso Infantil ●**Abuso físico:** Esmurrar, chutar, bater etc.

●**Abuso sexual:** Atos sexuais na criança, mostrar atos sexuais etc.

●**Negligência:** Trancar em casa, não oferecer refeições, deixar em más condições de higiene etc.

●**Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, ignorar, tratar os filhos com diferença, praticar atos de violência a um familiar na frente da criança etc.

Não deixe os [sinais de socorro] passarem despercebidos

Sinais de socorro: Marcas estranhas no corpo, ferimentos, magreza extrema, falta de higiene nas roupas, a criança fica atenta à expressão do adulto tentando adivinhar seu estado de humor etc.;

Locais de consultas sobre crianças – denúncias relacionadas ao abuso infantil

-Nagahama Shiyakusho Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

Horário fora do expediente normal: sábado, domingo, feriado TEL.: 0749-62-4111

-Hikone Kodomo Katei Soudan Center TEL.: 0749-24-3741 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

-Jidou Soudansho Gyakutai Taiou Dial Se suspeitar de abuso... TEL.: 189 (24 horas)

Informações: Kosodate Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544

11月12日～25日は女性に対する暴力をなくす運動期間

12 a 25 de Novembro

Campanha Pelo Fim da Violência Contra as Mulheres

25 de novembro foi estabelecido como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres. Durante duas semanas, realizamos atividades de promoção e campanha para o “fim da violência contra as mulheres” em escala nacional.

A violência, independente do sexo, do agressor, da relação entre a vítima e o agressor, não deve ser admitida. Principalmente a violência conjugal, crimes sexuais, violência sexual, perseguição, prostituição, tráfico de pessoas e assédio sexual violam gravemente os direitos humanos das mulheres. Se estiver sentindo insegurança ou em situações como as citadas acima, não sofra sozinha. Entre em contato pelo telefone de consultas.

O Josei no Jinken Hotline – Linha direta para consultas sobre os Direitos Humanos das mulheres

TEL.: 0570-070-810 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15

※**Semana de intensificação: De 12 (sex) a 18 de novembro (qui) Dias úteis: 8h30 ~ 19h00 Sábado, domingo: 10h00 ~ 17h00**

○**Nagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres) TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15**

○**Sei Bouryoku Higaisha Sougou Care - Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual**

One Stop Biwako SATOCO TEL.: 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com

Atendimento 24 horas, 365 dias.

Informações: Jinken Sesaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560

Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar

O Município de Nagahama oferece a “Ajuda Financeira Destinada ao Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar”, para famílias com filhos que irão ingressar no Shougakkou ou Chuugakkou no próximo ano letivo, e que estejam passando por dificuldades financeiras, com o propósito de auxiliar os custos com os preparativos dos materiais escolares (somente para alunos ingressantes).

Público-alvo:

Pais de família com endereço registrado no Município de Nagahama (com exceção daqueles com previsão de mudança para outro município, até final de março de 2022), com filhos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou, Chuugakkou, Gimu Kyouiku Gakkou (Escola de Ensino Obrigatório) e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou públicos em abril de 2022, e que correspondam a um dos seguintes requisitos:

- ① Todos os membros da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal;
- ② A renda do ano Reiwa 2 (2020) é inferior ao valor padrão determinado pelo Shi Kyouiku linkai (Comissão de Educação);
- ③ Teve redução considerável da renda, devido à desemprego ou outros motivos;

Valor da ajuda – Época de pagamento:

Alunos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou e no 1º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥51.060

Alunos que ingressarão no 1º ano do Chuugakkou e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥60.000

※O pagamento está previsto para meados de fevereiro de 2022.

Período de Solicitação: de 1º (seg) a 30 de novembro (ter)

Documentos necessários:

- 1. Cópia do cartão ou da cademeta bancária para depósito da ajuda;
- 2. Caso resida em imóvel alugado, deve apresentar documento que comprove o valor do aluguel (sem taxa de condomínio, estacionamento etc. Ex.: cópia do contrato etc.);
- 3. Pessoas que em 1º de janeiro de 2021, não possuíam endereço registrado em Nagahama, devem apresentar o Reiwa 3 Nendo Shotoku Shoumeisho (aceita-se cópia);
- 4. Se for solicitar sem um membro que está registrado na mesma unidade familiar no Registro Básico de Residentes (não considerar na avaliação), devido ao meio de subsistência ser separado, deve apresentar cópia de recibos de um mesmo serviço público (ex.: eletricidade, água, gás etc) e do mesmo mês de cada unidade familiar.
- 5. No caso de redução notável da renda, devido a desemprego e outros, deve apresentar documento no qual seja possível verificar tal situação: cópia do Rishokuhyo (no caso de desemprego), holerites etc.;

Solicitação:

Preencher devidamente o formulário de solicitação, carimbar, anexar os documentos necessários, e apresentar pessoalmente no departamento encarregado citado abaixo.

※A solicitação não é aceita nas escolas ou instituições de cuidados infantis.

※Para receber outros auxílios escolares além desta ajuda, é necessário realizar devida solicitação.

Informações - solicitação: Kyouiku linkai Jimukyoku Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606.

下水道設備の悪質業者にご用心 **Cuidado com Negociantes de Equipamentos de Esgoto Mal-intencionados**

Há negociantes mal-intencionados que dão explicações sobre inspeção, limpeza, reparo etc da instalação de esgoto de residências que diferem da verdade, e depois cobram valores elevados. Mantenham-se atentos ao seguinte:

- Não firme contrato imediatamente;
 - Não permita que realizem o serviço sem permissão;
 - Pergunte o nome da empresa, o nome da pessoa e solicite que apresente um documento de identificação;
- Em casos suspeitos, consulte o Nagahama-shi Gesuidou Shisetuka.

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

Envio do Certificado de Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

O valor total pago referente à taxa do Kokumin Nenkin, pode ser declarado na dedução de seguro social (valor pago entre 1º de janeiro a 31 de dezembro desse ano) ao realizar a declaração definitiva de Imposto de Renda ou a declaração de rendimentos à prefeitura.

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa de pensão nacional)] para aqueles que contribuíram com o Kokumin Nenkin neste ano. Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1114

1 2月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

4ª Parcela do Kotei Shisanzei e Toshi Keikakuzei (Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto de Planejamento Urbano)

7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 4/jan/2022.